

輔仁大學赴姐妹校交換心得

姓名：尹才勛

院系所：外語學院 西班牙語文學系 三年級

國外研修學校：Universidad de Castilla La Mancha

研修期間：自 2018 年 9 月 6 日至 2019 年 5 月 10 日

研修心得：

對於一個鮮少離家超過兩個禮拜的我來說，出國交換一段這麼長的時間是一項不小的挑戰。當然，出發前也有許多焦慮跟擔心，不過當我踏上桃園機場前往西班牙時，就轉變成緊張又興奮的心情跟大家上飛機。

其實在抵達 Cuenca 之前我對於他完全是一無所知。Cuenca 算是相當偏僻的小鄉村，生活機能跟 Salamanca 相比是比較不方便一點，加上西班牙人的飲食跟生活習慣跟我們比可以說是南轅北轍，剛去的時候會非常不習慣。去的頭一個月會很真實的感受到自己西文能力的不足，特別是第一週的時候別說聊天，連別人說的話常常也聽不懂，住在一個幾乎沒有人會說西班牙文以外的語言的地區一開始會比較辛苦一點。

接著開始上課，一開始只覺得西班牙文好快好快，有點不習慣老師的語速，心情有點沮喪。但是過了幾週後，漸漸地就能跟上老師的講話速度。這件事也讓我更有動力學習，透過每天白天 5.6 小時的西班牙文課和晚上看西班牙的相關影片，我的聽力進步了不少。學校分成兩個學期，以聖誕節為分界點。雖然同學大部分都是台灣人，但也會有零星的其



↑文法課與老師和全班同學合照

他外國人加入課程。一開始大家都比較害羞不太敢開口說話，不過隨著時間的推移，到了期末的時候大家都都能用有限的西文表達自己的意見了。

早上有 3 小時的必修文法課，主要是把重點放在文法的練習和單字量的補充，老師同時也會透過各式各樣活動讓大家熟悉使用文法和口說，透過聽西文新聞、遊戲或是西文歌曲和電影讓我們能加深印象。雖然上課時數比較長，但課

業不會很繁重，老師希望鼓勵同學開口表達意見，努力去表達自己和參與活動一定會有所進步。

下午則是一星期上兩次的選修課。選修課程方面有很多選擇，我選擇了會話、商業西文和西英翻譯。其中會話採用小組的方式，每堂課會針對不同主題練習，大部分會是比較生活化的主題，讓我們在課堂上學完後還能夠在生活當中活用。商業西文對我來說就相對困難一些，有大量的單字要理解，而且主題也比較生硬，但內容對於即將面臨就業的我們來說會是非常實用的。其中大家會互相討論台灣和西班牙在職場上的相似和相異處，最後老師也讓我們練習自己寫西文履歷，也帶我們去參觀就業博覽會，實際了解當地的就業市場。而翻譯課著重於每堂課的練習，一開始老師先介紹了翻譯的概念，會讓我們先試著練習簡單文章的西翻英或英翻西，接著就會進階到口頭上的西翻英和英翻西。Dele 考試準備班則會有專業老師教我們題型分析、解題技巧、文法使用判斷、和模擬考練習，透過每一次的練習理解自己的弱點並加強。至於課外活動 ESPACU（語言機構）都會帶我們去不定時的戶外郊遊和文化教學，一開始就剛好遇到了當地的節日(San Mateo)，老師帶著我們跟著遊行的隊伍慶祝，一起和群眾高歌、跳舞、喝酒。其中我覺得最特別是其他人會朝著人們潑水或水果酒。另外也有安排了 Cuenca 博物館和自然公園參觀和解說和三天兩夜的巴塞隆納遊，讓我們能夠更深入的了解當地文化風情。經過了一年當中每一次的課程和旅行，除了感受到語言上的進步，也感受到自己的一些改變和成長。



↑ San Mateo 節參加遊行隊伍